# SIEMENS

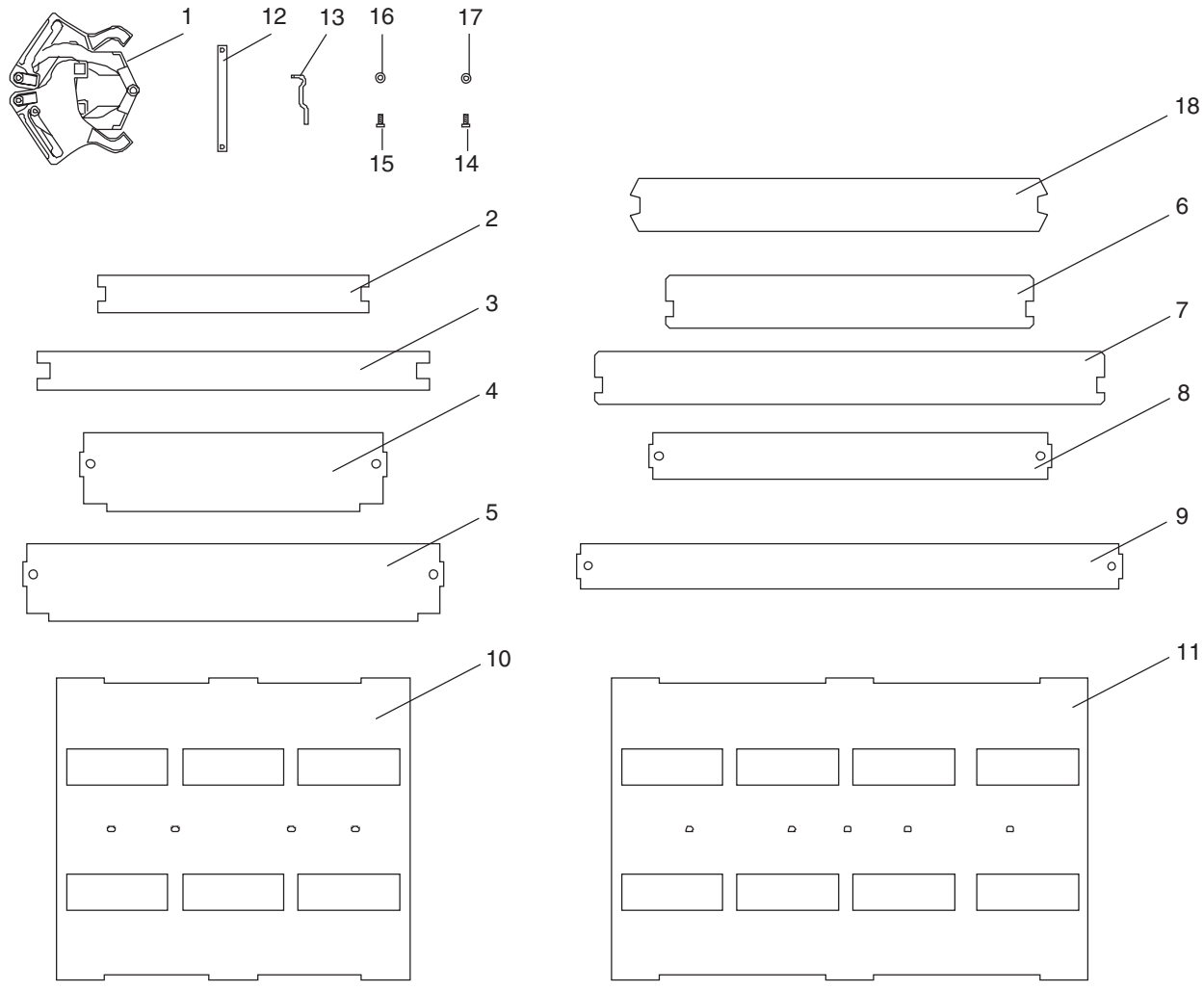
3WN6

## Shutter
## Shutter
## Volet
## Shutter
## Serranda di protezione
## Shutter

**3WX3684-3..00**

**Betriebsanleitung/Operating Instructions** Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-4BA3 / 9239 9763 422 0C

**Inhalt der Packeinheit für Baugröße I und II (Stückliste siehe Seite 2) / Contents of pack for frame size I and II (see page 2 for list of parts) / Contenu de l'emballage pour tailles I et II (liste des pièces page suivante) / Contenido del paquete para tamaño I y II (Ver lista de piezas en página 2) / Contenuto della confezione per grandezza costructtiva I e II (lista a pag. 2) / Förpackningens innnehåll för storlek I och II (stycklista se sida 2)**




| | |
|---|---|
| **Hinweis:** | Diese Betriebsanleitung gilt sinngemäß für 3- und 4 polige Einschubrahmen. |
| **Note:** | These operating instruction apply correspondingly to 3- and 4 pole guide frames. |
| **Nota:** | Les présentes instructions valent de manière similaire pour les disjoncteurs tri et tétrapolaires. |
| **Nota:** | Estas instrucciones de servicio rigen en susentido para bastidores guía de tres y cuatro polos. |
| **Avvertenza:** | Le presenti istruzioni di servizio sono valide per carrelli a 3 e 4 poli. |
| **Anmärkning:** | Denna bruksanvisning gäller i princip för 3- och 4-poliga kassetter. |

Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved. Tous droits réservés. Reservados todos los derechos. Tutti i diretti riservati. All rätt forbehålles.
© Siemens AG 1996

**Inhalt der Packeinheit für Baugröße I und II (Fortsetzung von Seite 1) / Contents of pack for frame size I and II (continued from page 1) / Contenu de l'emballage pour tailles I et II (suite) / Contenido del paquete para tamaño I y II (Continuación de página 1) / C ontenuto della confezione per grandezza costruttiva I e II (Continua da pag. 1) / Förpackningens innnehåll för storlek I och II (fortsättning från sida 1)**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Baugröße / Frame size / Taille / Tamaño constructivo / Grandezza costruttiva / Storlek | I | I | II | II |
| | Polzahl / Number of poles / Nombre de pôles / Nº de polos / Nr. di poli / Antal poler | 3 | 4 | 3 | 4 |
| | Best.-Nr. / Order no. / No de réf. / Nº de pedido / Nr. di ordinazione / Best. nr 3WX 3684 | **3CA00** | **3CB00** | **3DA00** | **3DB00** |
| 1 | Steuermechanismus / Control mechanism / Mécanisme / Mecanismo de control / Meccanismo di comando / Styrmekanism | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2 | Shutter / Shutter / Volet / Barrera / Serranda di protezione / Shutter | 1 | | | |
| 3 | Shutter / Shutter / Volet / Barrera / Serranda di protezione / Shutter | | 2 | | |
| 4 | Abdeckung / Cover / Recouvrement / Tapa / Copertura / Kåpa | 2 | | | |
| 5 | Abdeckung / Cover / Recouvrement / Tapa / Copertura / Kåpa | | 2 | | |
| 6 | Shutter / Shutter / Volet / Barrera / Serranda di protezione / Shutter | | | 2 | |
| 7 | Shutter / Shutter / Volet / Barrera / Serranda di protezione / Shutter | | | | 2 |
| 8 | Abdeckung / Cover / Recouvrement / Tapa / Copertura / Kåpa | | | 2 | |
| 9 | Abdeckung / Cover / Recouvrement / Tapa / Copertura / Kåpa | | | | 2 |
| 10 | Isolierplatte / Insulating plate / Plaque isolante / Placa aislante / Piastra isolante / Isoleringsplatta | | | 1 | |
| 11 | Isolierplatte / Insulating plate / Plaque isolante / Placa aislante / Piastra isolante / Isoleringsplatta | | | | 1 |
| 12 | Abdeckstreifen / Cover strip / Réglette / Tira protectora / Striscia di copertura / Täckremsa | 3 | 5 | | |
| 13 | Haken / Hook / Crochet / Gancho / Gancio / Krok | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 14 | Flachkopfschraube M 4 x 8 ISO 7045 / Pan-head screw M 4 x 8 ISO 7045 / Vis à tête plate M 4 x 8 ISO 7045 / Tornillo de cabeza plana M 4 x 8 ISO 7045 / Vite a testa piana M 4 x 8 ISO 7045 / Skruv med platt huvud M 4 x 8 ISO 7045 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 15 | Schraube Plastite 6- 19 x 10 / Plastite screw 6- 19 x 10 / Vis autotaradeuse 6- 19 x 10 / Tornillo Plastite 6- 19 x 10 / Vite in plastite 6- 19 x 10 / Plastite skruv 6- 19 x 10 | 8 | 8 | 4 | 5 |
| 16 | Scheibe 4,3 DIN 125 / Washer 4,3 DIN 125 / Rondelle 4,3 DIN 125 / Arandela 4,3 DIN 125 / Rondella 4,3 DIN 125 / Bricka 4,3 DIN 125 | | | 4 | 5 |
| 17 | Spannscheibe 4 DIN 6796 / Tensioning washer 4 DIN 6796 / Rondelle élastique 4 DIN 6796 / Arandela de resorte 4 DIN 6796 / Rondella elastica 4 DIN 6796 / Spännbricka 4 DIN 6796 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 18 | Shutter / Shutter / Volet / Barrera / Serranda di protezione / Shutter | 1 | | | |

Deutsch

## ⚠ Gefahr!

### Gefährliche Spannung!
### Gefährlicher Federspeicher!

Vor Beginn der Arbeiten Gerät spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
Nur bei ausgeschaltetem Schalter und entspanntem Federspeicher arbeiten.
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.
Einbau und Montage nur durch Fachpersonal!

English

## ⚠ Danger

### Hazardous voltage!
### Hazardous spring pressure!

Before beginning work on the unit, switch it to a deenergized state and secure it against reactivation.
Work only with the circuit-breaker switched off and the spring discharged.
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.
Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

Français

## ⚠ Attention

### Tension électrique dangereuse
### Tension de ressort dangereuse

Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position.
Intervenir uniquement sur l'appareil en position d'ouverture et lorsque le dispositif d'accumulation d'energie par ressorts est détendu.
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels importants.
Installation et montage uniquement par des personnes qualifiées.

Español

## ⚠ ¡PELIGRO!

### ¡Tensión peligrosa!
### ¡Resorte peligroso!

Antes de iniciar los trabajos hay que desconectar el aparato y asegurarlo contra reconexiones.
Trabajar únicamente con el interruptor desconectado y el resorte destensado.

La inobservancia de esta advertencia puede causar la muerte, graves lesiones corporales o altos daños materiales.
Montaje sólo por personal experto!

Italiano

## ⚠ ATTENZIONE!

### Tensione elettrica pericolosa!
### Molle precariche!

Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che l'apparecchio non sia tensione e che sia impossibile una reinserzione accidentale.
Si proceda ai lavori solo con interruttore aperto e con molle scariche.
La mancata osservanza di tali norme può provocare incidenti mortali, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali.
L'installazione e il montaggio devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato!

Svenska

## ⚠ Fara !

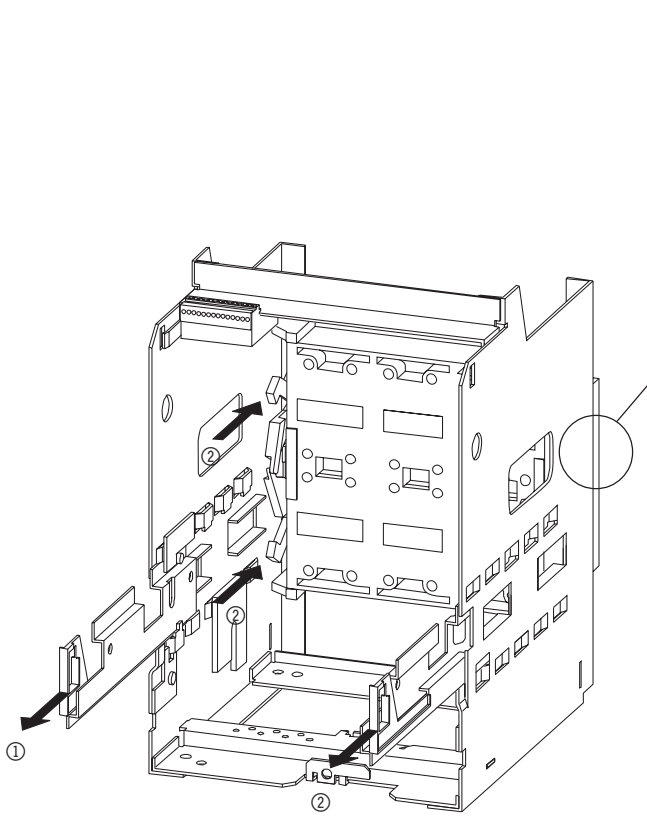
### Farlig elektrisk spänning!
### Farlig fjäderspänning!

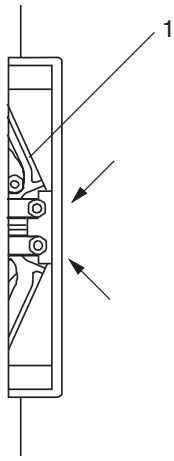
Se till att apparaten är strömlös och låst mot oavsiktlig återinkoppling innan arbetet påbörjas.

Arbeta inte på brytaren med strömmen påslagen och fjädern spänd.
Om man ej gör detta finns risk för dödsfall, svår kropps-skada eller avsevärda materiella skador.

Installation och montering enbart av kvalificerad personal.

**Arbeitsfolge für Baugröße I / Work sequence for frame size I / Montage taille I / Secuencia de trabajos para tamaño I / Sequenza di montaggio per la grandezza costruttiva I / Ordningsföljd för arbetena på storlek I**




Steuermechanismus (1) ordnungsgemäß eingebaut /

Control mechanism (1) properly fitted /

Mécanisme (1) monté correctement

Mecanismo de control (1) montado correctamente

Meccanismo di comando (1) montato correttamente

Styrmekanismen (1) inmonterad enligt föreskrifterna

- Führungen herausziehen ①
- Steuermechanismus (1) einrasten ②

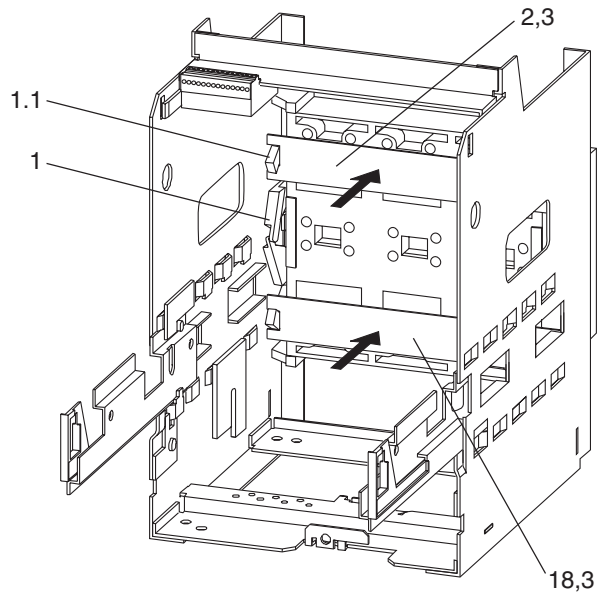
- Pull out the guides ①
- Manoeuver control mechanism (1) so that it locks in position ②

- Sortir les rails de guidage ①
- Encliqueter le mécanisme (1) ②

- Extraer guías ①
- Engatillar mecanismo de control (1) ②

- Estrarre le guide ①
- Agganciare il meccanismo di comando (1) ②

- Dra ut styrskenorna ①
- För in styrmekanismen (1) i rätt läge ②




- Shutter (2, 3,18) auf Hebel (1.1) des Steuermechanismus (1) aufsetzen

- Place shutter (2, 3,18) on the lever (1.1) of the control mechanism (1)

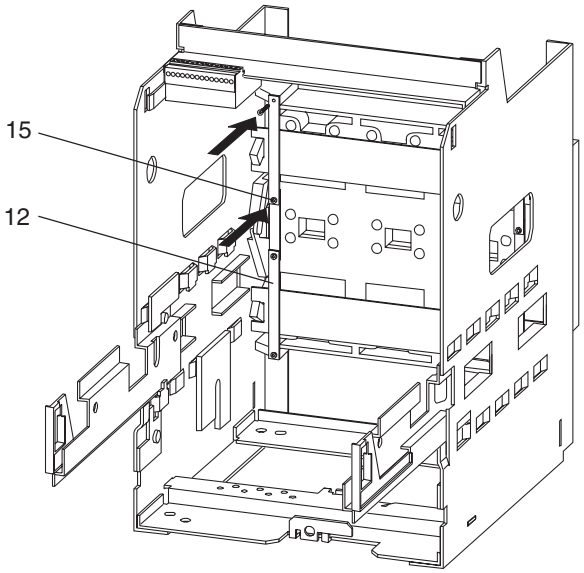
- Disposer les volets (2, 3, 18) sur les leviers (1.1) du mécanisme (1)

- Montar barrera (2, 3, 18) sobre palanca (1.1) del mecanismo de control (1)

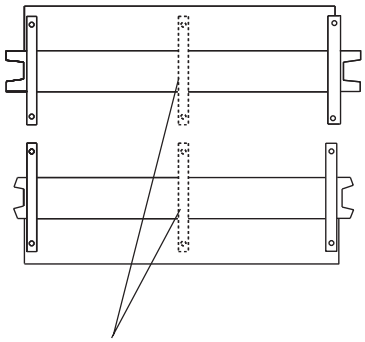
- Agganciare la serranda di protezione (2, 3, 18) sulla leva (1.1) del meccanismo di comando

- Sätt shuttern (2, 3, 18) på armen (1.1) till styrmekanismen (1)

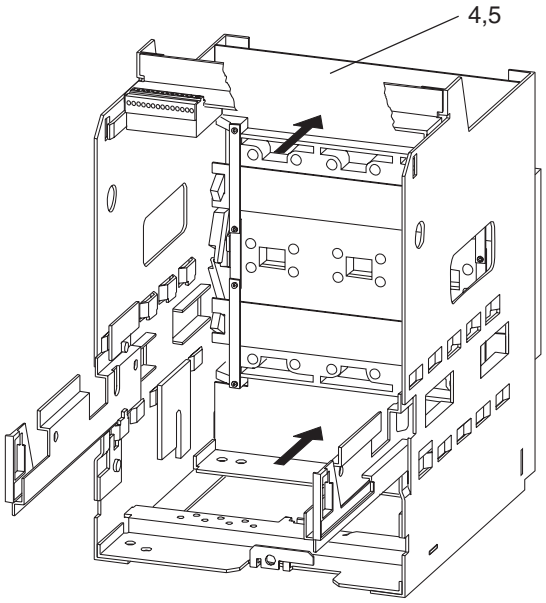
**Arbeitsfolge für Baugröße I / Work sequence for frame size I / Montage taille I / Secuencia de trabajos para tamaño I / Sequenza di montaggio per la grandezza costruttiva I / Ordningsföljd för arbetena på storlek I**



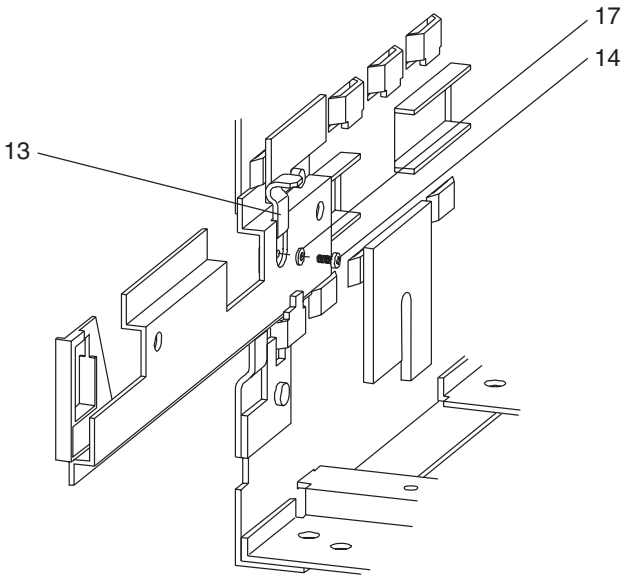

- Abdeckstreifen (12) anschrauben
- Screw on the cover strip (12)
- Visser les réglettes (12)
- Atornillar tiras protectoras (12)
- Avvitare le striscie di copertura (12)
- Skruva på täckremsan (12)



Nur bei 4-polig / Only on 4-pole version / tétrapolaire /
Sólo con 4 polos / Soltanto con quadripolare / Endast vid 4-polig

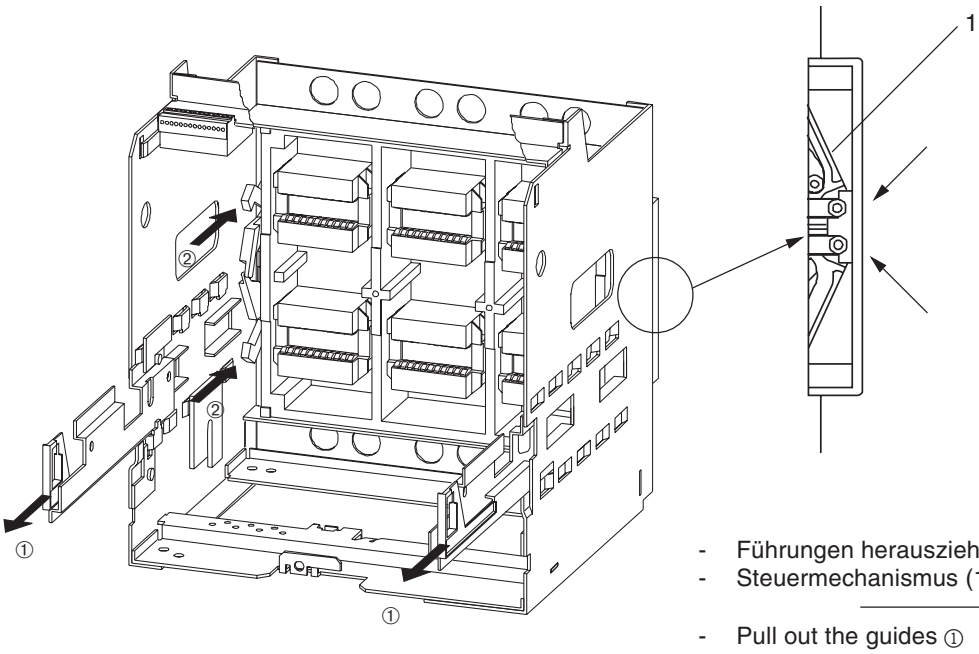



- Obere und untere Abdeckungen (4,5) einsetzen
- Fit upper and lower (4,5) in place
- Poser le recouvrement inférieur et le recouvrement supérieur (4, 5)
- Insertar tapa superior e inferior (4, 5)
- Posizionare la copertura superiore e inferiore (4, 5)
- Sätt in övre och nedre kåpan (4, 5)




- Haken (13) an Führungen anschrauben /
- Screw hooks (13) to guides /
- Visser les crochets (13) aux rails de guidage
- Atornillar ganchos (13) en las guías
- Avvitare il gancio sulle guide (13)
- Skruva på kroken (13) på styrskenorna

**Arbeitsfolge für Baugröße II / Work sequence for frame size II / Montage taille II / Secuencia de trabajos para tamaño II / Sequenza di montaggio per la grandezza costruttiva II / Ordningsföljd för arbetena på storlek II**




Steuermechanismus (1) ordnungsgemäß eingebaut /

Control mechanism (1) properly fitted /

Mécanisme (1) monté correctement

Mecanismo de control (1) montado correctamente

Meccanismo di comando (1) montato correttamente

Styrmekanismen (1) inmonterad enligt föreskrifterna

- Führungen herausziehen ①
- Steuermechanismus (1) einrasten ②

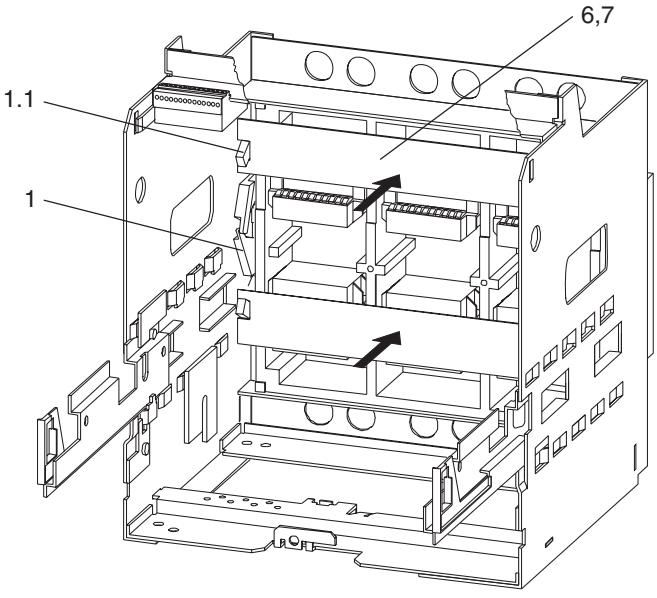
- Pull out the guides ①
- Manoeuver control mechanism (1) so that it locks in position ②

- Sortir les rails de guidage ①
- Encliqueter le mécanisme (1) ②

- Extraer guías ①
- Engatillar mecanismo de control (1) ②

- Estrarre le guide ①
- Agganciare il meccanismo di comando (1) ②

- Dra ut styrskenorna ①
- För in styrmekanismen (1) i rätt läge ②




- Shutter (6, 7) auf Hebel (1.1) des Steuermechanismus (1) aufsetzen

- Place shutter (6, 7) on the lever (1.1) of the control mechanism (1)

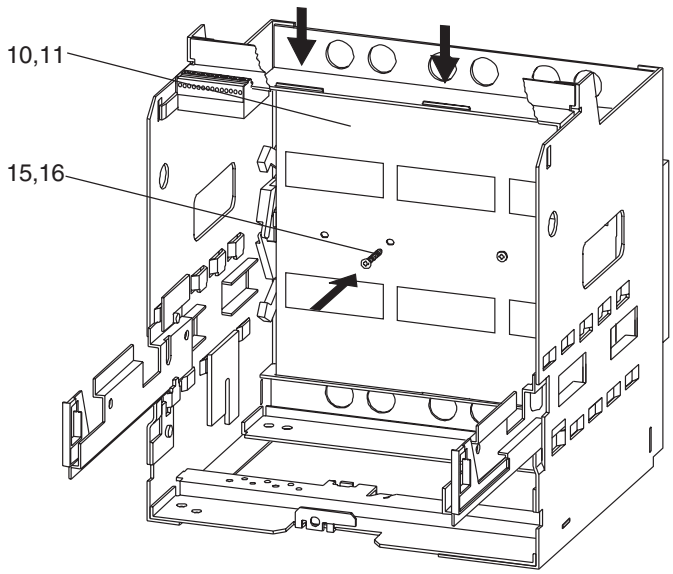
- Disposer les volets (6, 7) sur les leviers (1.1) du mécanisme (1)

- Montar barrera (6, 7) sobre palanca (1.1) del mecanismo de control (1)

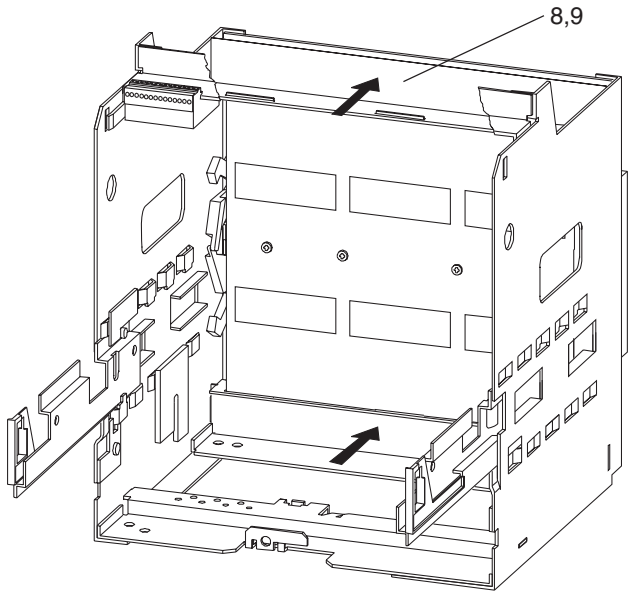
- Agganciare la serranda di protezione (6, 7) sulla leva (1.1) del meccanismo di comando

- Sätt shuttern (6, 7) på armen (1.1) till styrmekanismen (1)

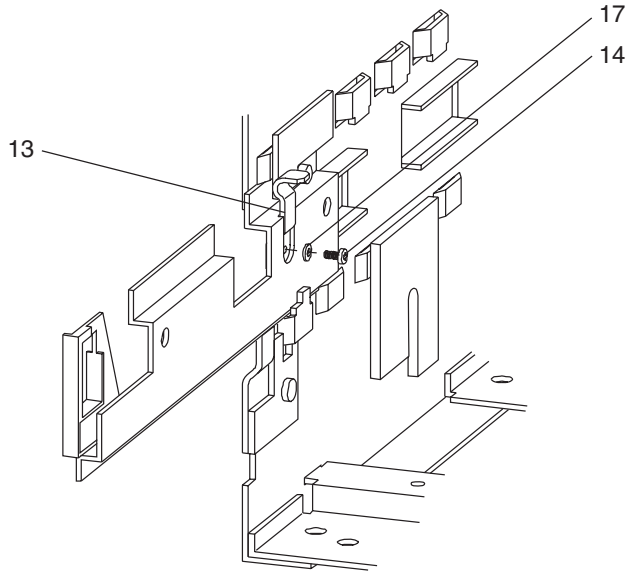
**Arbeitsfolge für Baugröße II / Work sequence for frame size II / Montage taille II / Secuencia de trabajos para tamaño II / Sequenza di montaggio per la grandezza costruttiva II / Ordningsföljd för arbetena på storlek II**




- Isolierplatte (10,11) einsetzen und festschrauben
- Fit insulating plate (10,11) and screw tight
- Poser la plaque isolante (10, 11) et la visser
- Insertar placa aislante (10, 11) y atornillar
- Posizionare e avvitare la piastra isolante (10,11)
- Sätt in isoleringsplattan (10, 11) och skruva fast den

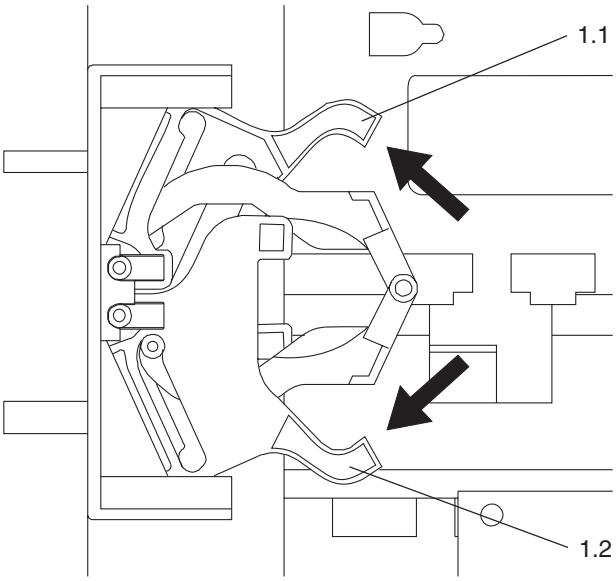



- Obere und untere Abdeckung (8,9) einsetzen
- Fit upper and lower cover (8,9) in place
- Poser le recouvrement inférieur et le recouvrement supérieur (8,9)
- Insertar tapa superior e inferior (8, 9)
- Posizionare la copertura superiore e inferiore (8,9)
- Sätt in övre och nedre kåpan (8, 9)




- Haken (13) an Führungen anschrauben /
- Screw hooks (13) to guides /
- Visser les crochets (13) aux rails de guidage
- Atornillar ganchos (13) en las guías
- Avvitare il gancio sulle guide (13)
- Skruva på kroken (13) på styrskenorna

**Funktionskontrolle Baugröße I und II / Function check frame size I and II / Contrôle fonctionnel tailles I et II / Control de funcionamiento tamaño I y II / Verifica del funzionamento grandezza costruttiva I e II / Funktionskontroll storlek I och II**




Die jeweils oberen und unteren Hebel (1.1) und (1.2) in Pfeilrichtung bis zum vollständigen Öffnen der Shutter betätigen. Nach dem Loslassen der Hebel müssen die Shutter selbsttätig schließen.

---

Move the upper and lower levers (1.1) and (1.2) in the directions of the arrows to open the shutter completely. The shutter must close by itself when the levers are released.

---

Repousser les leviers (1.1) et (1.2) en direction des flèches jusqu'à ouverture complète des volests. Relâcher les leviers: les volets doivent se refermer.

---

Accionar las palancas superiores e inferiores (1.1) y (1.2) en el sentido de las flechas hasta la total apertura de las barreras. Al soltar las palancas, las barreras deben cerrarse automáticamente.

---

Premere rispettivamente la leva superiore e inferiore (1.1) e (1.2) nella direzione indicata dalla freccia fino all'apertura completa della serranda. Al rilascio delle leve le serrande devono chiudersi da sè.

---

Tryck varje gång den övre och den undre armen (1.1) och (1.2) i pilens riktning tills shuttern öppnats fullständigt. När armarna släpps måste shuttrarna stänga av sig själva.

## Shutter abschließen Baugröße I und II / Fixing the shutter frame size I and II / Cadenassage tailles I et II

### Deutsch

**Hinweis:**
Es können wahlweise abgeschlossen werden:
- beide Shutter in geschlossener Stellung
- der obere Shutter in offener Stellung
- der untere Shutter in offener Stellung
- beide Shutter in offener Stellung.

Hierzu sind jeweils zwei Vorhängeschlösser notwendig. Sie sind kundenseitig beizustellen.

### English

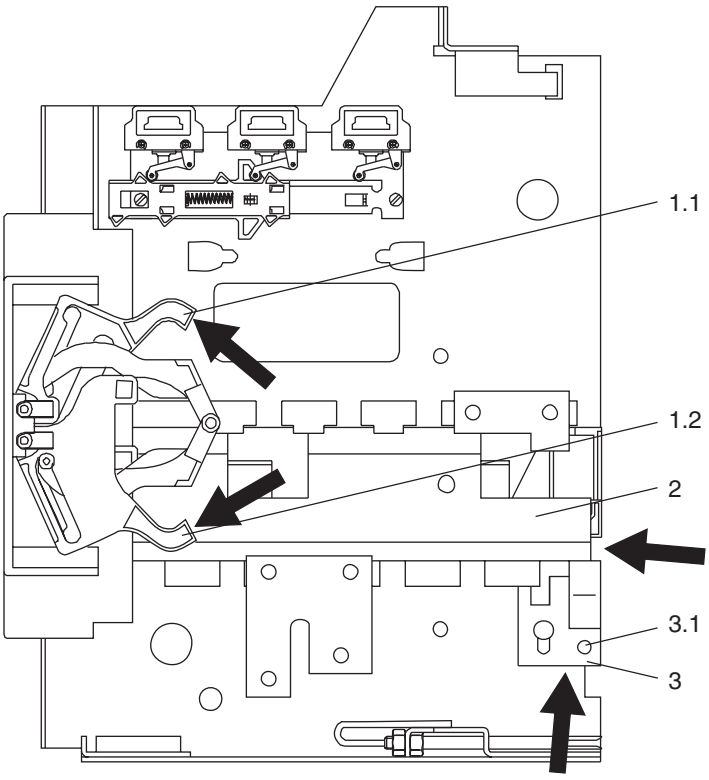
**Note:**
The shutter can be fixed in the following positions:
- both shutters in the closed position
- the upper shutter in the open position
- the lower shutter in the open position
- both shutters in the open position.

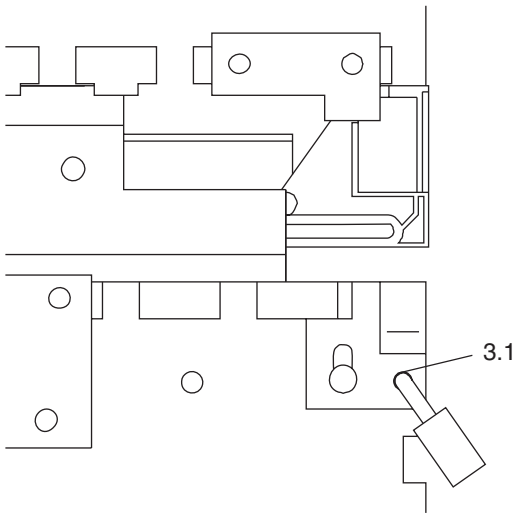
Two padlocks are needed for this purpose. They must be provided by the customer.

### Français

**Nota:**
les possibilités de verrouillage par cadenas sont les suivantes:
- les deux volets en position fermée,
- le volet supérieur en position ouverte,
- le volet inférieur en position ouverte,
- les deux volets en position ouverte.

Deux cadenas sont nécessaires (non livrés).




| | | |
|---|---|---|
| 1. Beide Shutter in geschlossener Stellung abschließen: | 1. Fixing both shutters in the closed position: | 1. Verrouillage des deux volets en position fermée: |
| 1.1 Führungen (2) bis zum Anschlag einschieben | 1.1 Push in guides (2) to the stop | 1.1 enfoncer les rails de guidage (2) jusqu'en butée, |
| 1.2 Riegel (3) bis zum Anschlag nach oben drücken | 1.2 Press catch (3) up to the stop | 1.2 repousser le verrou (3) vers le haut jusqu'en butée, |
| 1.3 In die Löcher (3.1) Vorhängeschlösser einhängen und abschließen | 1.3 Insert padlocks in the holes (3.1) and lock | 1.3 enfiler les cadenas dans les trous et les fermer. |
| 2. Oberen Shutter in offener Stellung abschließen: | 2. Fixing the upper shutter in the open position: | 2. Verrouillage du volet supérieur en position fermée: |
| 2.1 Obere Hebel (1.1) in Pfeilrichtung nach oben drücken | 2.1 Move upper lever (1.1) upwards in the direction of the arrow | 2.1 repousser le levier (1.1) supérieur vers le haut en direction de la flèche, |
| 2.2 Weitere Arbeitsfolge wie 1.1 bis 1.3 | 2.2 Then proceed as described in 1.1 to 1.3 above | 2.2 poursuivre comme sous 1.1 et 1.3. |
| 3. Unteren Shutter in offener Stellung abschließen: Arbeitsfolge sinngemäß wie 2 | 3. Fixing the lower shutter in the open position: Proceed in a similar way to that described in 2 above | 3. Verrouillage du volet inférieur en position ouverte: procéder de manière similaire aux indications sous 2. |
| 4. Beide Shutter in offener Stellung abschließen: | 4. Fixing both shutters in the open position: | 4. Verrouillage des deux volets en position ouverte: |
| 4.1 Obere (1.1) und untere (1.2) Hebel in Pfeilrichtung betätigen | 4.1 Move upper lever (1.1) and lower lever (1.2) in the direction of the arrows | 4.1 repousser le levier supérieur (1.1) et le levier inférieur (1.2) en direction des flèches, |
| 4.2 Weitere Arbeitsfolge wie 1.1 bis1.3 | 4.2 Then proceed as described in 1.1 to 1.3 above | 4.2 poursuivre comme indiqué sous 1.1 à 1.3. |

## Cerrar barreras tamaño I y II / Chiusura della serranda nelle grandezza costruttive I e II / Låsa shuttrarna storlek I och II

### Español

**Nota:**
Pueden cerrarse selectivamente:

- ambas barreras en posición cerrada
- la barrera superior en posición abierta
- la barrera inferior en posición abierrta
- ambas barreras en posición abierta.

Para ello se precisan cada vez dos candados. Deben ser aportados por el cliente.

### Italiano

**Avvertenza:**
la serranda può essere fissata nelle seguenti posizioni:

- entrambe le serrande in posizione chiusa
- la serranda superiore in posizione aperta
- la serranda inferiore in posizione aperta
- entrambe le serrande in posizione aperta

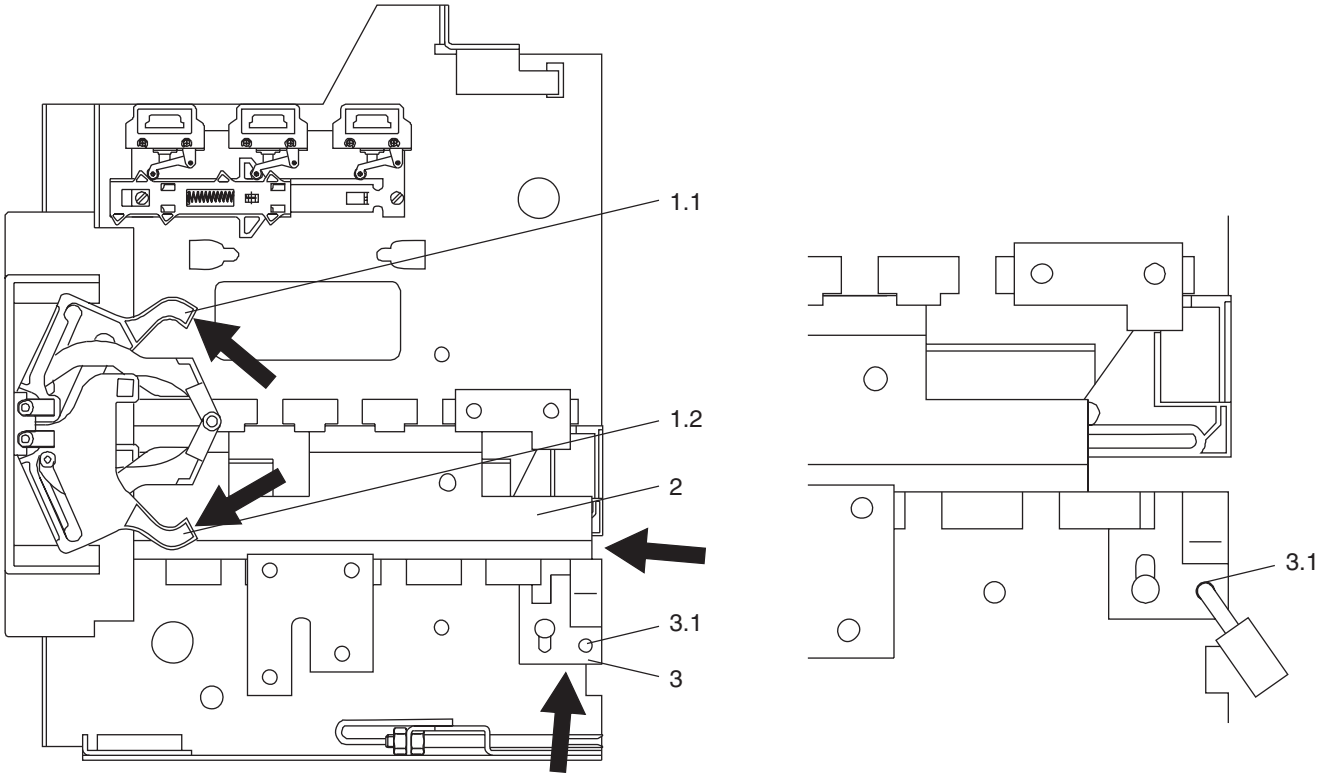
Per eseguire tale operazione sono necessari due lucchetti che non fanno parte della fornitura.

### Svenska

**Anmärkning:**
Valfritt kan stängas:

- båda shuttrarna i stängt läge
- den övre shuttern i öppet läge
- den undre shuttern i öppet läge
- båda shuttrarna i öppet läge

För detta är två hänglås nödvändiga varje gång. Dessa måste besörjas av kunden.




| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Cerrar ambas barreras en posición cerrada: | 1. | Bloccare entrambe le serrande in posizione chiusa | 1. | Lås båda shuttrarna i stängt läge: |
| 1.1 | Introducir guías (2) hasta el tope | 1.1 | Inserire le guide scorrevoli (2) fino al riscontro | 1.1 | Skjut in styrskenorna (2) till anslag. |
| 1.2 | Presionar el cerrojo (3) hacia arriba hasta el tope | 1.2 | Spingere il blocco fino al riscontro | 1.2 | Tryck regeln (3) uppåt till anslag. |
| 1.3 | En los agujeros (3.1), colgar los candados y cerrarlos con llave | 1.3 | Inserire i lucchetti nei fori e chiudere | 1.3 | Sätt hänglås i hålen (3.1) och lås. |
| 2. | Cerrar barrera superior en posición abierta: | 2. | Fissare la serranda superiore in posizione aperta | 2. | Lås den övre shuttern i öppet läge: |
| 2.1 | Presionar la palanca superior (1.1) hacia arriba en el sentido de la flecha | 2.1 | Premere la leva (1.1) verso l'alto nella direzione indicata dalla freccia | 2.1 | Tryck den övre armen (1.1) uppåt i pilens riktning. |
| 2.2 | Continuar según 1.1 hasta 1.3 | 2.2 | Proseguire come indicato ai punti 1.1, 1.2 e 1.3 | 2.2 | Den fortsatta arbetsordningen enligt 1.1 till 1.3. |
| 3. | Cerrar barrera inferior en posición abierta: Procedimiento equivalente a 2 | 3. | Fissare la serranda inferiore in posizione aperta: Proseguire come indicato al punto 2 | 3. | Lås den undre shuttern i öppet läge: Arbetsordningen i princip enligt 2. |
| 4. | Cerrar ambas barreras en posición abierta: | 4. | Fissare entrambe le serrande in posizione aperta: | 4. | Lås båda shuttrarna i öppet läge: |
| 4.1 | Accionar palanca superior (1.1) y palanca inferior (1.2) en el sentido de la flecha | 4.1 | Spingere la leva superiore (1.1) e quella inferiore (1.2) nella direzione indicata dalla freccia | 4.1 | Tryck övre (1.1) och undre (1.2) armen i pilens riktning. |
| 4.2 | Continuar según 1.1 hasta 1.3 | 4.2 | Proseguire come indicato ai punti 1.1, 1.2 e 1.3 | 4.2 | Den vidare arbetsföljden enligt 1.1 till 1.3. |

**Typenschild des Einschubrahmens aktualisieren Baugröße I und II / Updating the rating plate of the guide frame size I and II / Actualisation de la plaque signalétique du châssis de guidage tailles I et II / Actualizar la placa de características del bastidor guía tamaño I y II / Aggiornamento della targhetta d'identificazione del carrello / Aktualisera kassettens typskylt storlek I och II**

Das Typenschild entsprechend Abbildung mit wisch- und wasserfestem Stift ändern.

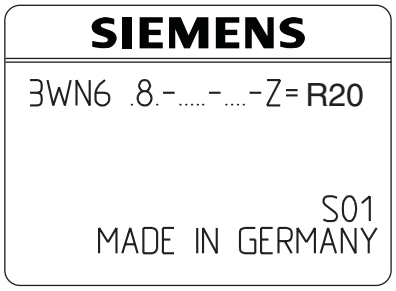
Using an indelible ink pen, alter the rating plate as shown in the figure.

Modifier les indications portées sur la plaque signalétique en fonction des réglages effectués. Utiliser pour cela un stylo à encre indélébile.

Modificar la placa de características según la figura con rotulador permanente.

Utilizzare una penna a inchiostro indelebile per aggiornare la targhetta d'identificazione del carrello come indicato in figura.

Ändra typskylten enligt figur med gnugg- och vattenfast penna.




Ein neues Typenschild ist unter Angabe der kompletten Schalterbestellnummer im Schaltwerk bestellbar. Bestellnummer für das Typenschild: 3T 252 00 900 001

A new rating plate can be ordered from the works by specifying the complete circuit-breaker order number. Order number for the rating plate: 3T 252 00 900 001

Il est possible de commander une nouvelle plaque signalétique à l'usine en précisant le numéro de référence complet du disjoncteur. Numéro de référence de la plaque signalétique: 3T 252 00 900 001

Puede solicitarse una placa de características nueva en fábrica indicando el número completo de pedido del interruptor. Número de pedido de la placa: 3T 252 00 900 001

Una nuova targhetta di identificazione può essere ordinata in fabbrica indicando il numero di ordinazione dell'interruttore. Numero di ordinazione della targhetta: 3T 252 00 900 001

En ny typskylt kan beställas från firman under angivande av det kompletta numret för brytaren. Beställningsnummer för typskylten: 3T 252 00 900 001

Herausgegeben von
Bereich Automatisierungs- und Antriebstechnik
Niederspannungs-Schalttechnik
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Änderungen vorbehalten

Siemens Aktiengesellschaft

Published by the
Automation & Drives Group
Control and Distribution
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin
Federal Republic of Germany

Subject to change

**Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-4BA3 / 9239 9763 422 0C**
Bestell-Ort/Place of order: A&D CD PD Log2 Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany
AG 10.2000 Kb De-En-Fr-Es-It-Sv